

For William P. Mahrt

A-R Editions, Inc., Middleton, Wisconsin
© 2011 by A-R Editions, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher.

The purchase of this edition does not convey the right to perform it in public, nor to make a recording of it for any purpose. Such permission must be obtained in advance from the publisher.

A-R Editions is pleased to support scholars and performers in their use of *Collegium Musicum* material for study or performance. Subscribers to any of the series published by A-R Editions, as well as patrons of subscribing institutions, are invited to apply for information about our "Copyright Sharing Policy."

Printed in the United States of America

ISBN 978-0-89579-705-6
ISSN 0147-0108

♻️ The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1992.

Contents

Abbreviations	vi
Acknowledgments	vii
Introduction	ix
Historical Background	ix
The Need for a New Edition	ix
The English Version	xii
Performance Practice	xii
Notes	xv
Plates	xviii
St. Matthew Passion	
Latin Version	3
English Version	47
Critical Report	89
Sources	89
Editorial Methods	90
Critical Notes	92
Notes	93

Pas- - si- o Do- mi- ni no- stri Je- su Chri-

Pas- si- o _____ Do- mi- ni _____ no- - stri Je-

Pas- si- o Do- mi- ni no- -

Pas- - si- o Do- mi- - ni

6

-sti se- cun- - dum Ma- thae- - um:

- su Chri- - sti se- cun- dum Ma- thae- - um:

-stri Je- su Chri- sti se- cun- dum Ma- thae- - um:

no- stri Je- su Chri- sti se- cun- dum Ma- thae- - um:

In il- lo tэм- po- re: di- xit Je- sus di- scíp- u- lis su- is: Sci- tis qui- a post bí-

-du- um pa- scha fi- et, et ff- li- us hó- mi- nis tra- dé- tur ut cru- ci- fi- gá- tur?

Tunc con- gre- gá- ti sunt prín- ci- pes sa- cer- dó- tum, et se- ni- ó- res pó- pu- li in

Then came he to his dis- ci- ples, and said un- to them: Sleep hence- forth, and take your
rest. Take heed, the hour is at hand, and the son of man shall be be- tray- ed in-
-to the hands of sin- ners. Rise, let us be go- ing; be- hold, he is at hand that
shall be- tray me. While he yet spake, lo, Ju- das, one of the twelve, came, and with him
a great mul- ti- tude, with swords and staves, sent from the chief priests, and el- ders of
the peo- ple. And he that be- tray- ed him, had giv- en them a tok- en, say- ing:

(conspiring)

Who- so- ev- er I _____ kiss, lay hands on
Who- - so- ev- - er I _____ kiss, that same is he; lay, lay
Who- so- ev- er I _____ kiss, that same is he; lay hands on
that same is he; lay hands on

8

him, lay hands on him.
hands _____ on him.
him, on him.
him, on _____ him.

8 And forth- with- al he came to Je- sus, and said: